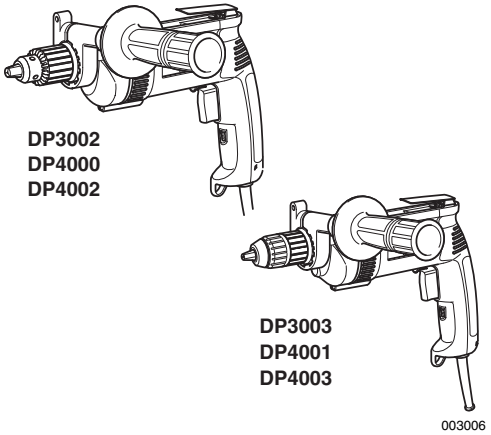
RUSSIAN

Дрель

МОДЕЛИ DP3002/DP3003
МОДЕЛИ DP4000/DP4001
МОДЕЛИ DP4002/DP4003



ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
В целях Вашей личной безопасности, ПРОЧТИТЕ и ОЗНАКОМЬТЕСЬ с данными инструкциями перед использованием инструмента.
СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Производительность	Сталь	10 мм		13 мм			
	Дерево	32 мм		38 мм			
Скорость без нагрузки (мин$^{-1}$)		0 - 1 200		0 - 900		0 - 600	
Общая длина		304 мм	296 мм	304 мм	308 мм	304 мм	308 мм
Вес нетто		2,0 кг	1,8 кг	2,2 кг	2,0 кг	2,2 кг	2,0 кг
Класс безопасности		⧈ /II					

- Вследствие нашей продолжающейся программы поиска и разработок технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
- Примечание: Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.

Символы END201-2

Ниже приводятся символы, которые используются для данного инструмента. Перед эксплуатацией инструмента обязательно ознакомьтесь с их значением.


.....Прочтите инструкцию по эксплуатации.


.....ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ


.....Только для стран ЕС

Не выкидывайте электрическое оборудование вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской Директивой 2002/96/EG об утилизацияи старого электрического и электронного оборудования и её применения в соответствии с местными законами электрическое оборудование, бывшее в эксплуатации, должно утилизовываться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

Предназначенное использование

Инструмент предназначен для сверления дерева, металла и пластмассы.

Электропитание

Инструмент следует подключать к источнику питания с напряжением, соответствующим указанному на паспортной табличке, и он может работать только при питании от однофазной сети переменного тока. Для предотвращения возможности поражения оператора электрическим током необходимо обеспечить заземление при работе инструмента. Используйте только трехпроводные удлинительные шнуры, в которых имеются трехконтактные вилки с заземление и трехконтактные розетки, соответствующие вилке инструмента.

Для модели DP3002/DP3003

Только для европейских стран

Шум и вибрация

Типовой уровень А-взвешенного уровня звукового давления составляет 80 дБ (А).

Недостоверность составляет 3 дБ (А).

Уровень шума при работе может превысить 85 дБ (А).

– Пользуйтесь средствами защиты слуха. –

Значение типового взвешенного среднеквадратического ускорения не превышает 2,5 м/с^2.

Эти значения были получены в соответствии с EN60745.

Для модели DP4000/DP4001/DP4002/DP4003

Только для европейских стран

Шум и вибрация

Типовой уровень А-взвешенного уровня звукового давления составляет 81 дБ (А).

Недостоверность составляет 3 дБ (А).

Уровень шума при работе может превысить 85 дБ (А).

– Пользуйтесь средствами защиты слуха. –

Значение типового взвешенного среднеквадратического ускорения не превышает 2,5 м/с^2.

Эти значения были получены в соответствии с EN60745.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Под нашу собственную ответственность мы заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам EN60745, EN55014, EN61000 в соответствии с Директивами Совета 89/336/EEC, 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki (Ясухико Канзаки) **CE 2005**



Директор

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Ответственный изготовитель:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

GEA001-3

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Прочтите все инструкции. Несоблюдение каких-либо инструкций, приведенных в списке ниже, может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме. Термин “электроинструмент” во всех предостережениях, приведенных в списке ниже, относится к Вашему электроинструменту с питанием от сети (с проводом) или от аккумулятора (без провода).

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

Безопасность на рабочем месте

1. **Поддерживайте порядок и хорошее освещение на рабочем месте.** Загроможденные и темные места являются причинами несчастных случаев.
2. **Не работайте с электроинструментом во взрывоопасных атмосферах, например, в присутствии огнеопасных жидкостей, газов или пыли.** Электроинструмент является источником искр, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
3. **При работе с электроинструментом следите за тем, чтобы дети и наблюдатели находились вдали.** Отвлечение внимания может стать причиной потери контроля.

Электробезопасность

4. **Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие вилки-переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.** Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снизят риск поражения электрическим током.
5. **Предотвращайте контакт тела с заземленными или замкнутыми на землю поверхностями, такими, как трубы, радиаторы, батареи и рефрижераторы.** Если Ваше тело заземлено или замкнуто на землю, риск поражения электрическим током повышается.
6. **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.** Вода, попавшая в электроинструмент, повысит риск поражения электрическим током.
7. **Следите за шнуром. Никогда не используйте шнур, чтобы переносить, тянуть или отключать электроинструмент от розетки. Держите шнур вдали от тепла, масла, острых краев или подвижных частей.** Поврежденные или спутанные шнуры повышают риск поражения электрическим током.
8. **При работе с электроинструментом вне помещения, используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещения.** Использование шнура, подходящего для работы вне помещения, снижает риск поражения электрическим током.

Личная безопасность

9. **Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и соблюдайте здравый смысл при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Момент невнимательности при работе с электроинструментами может привести к серьезной личной травме.
10. **Пользуйтесь оборудованием, обеспечивающим безопасность. Всегда пользуйтесь средствами защиты глаз.** Защитное оборудование, такое, как противопылевой респиратор, безопасная нескользящая обувь, каска или средства защиты слуха, используемые в надлежащих условиях, уменьшат риск получения личной травмы.
11. **Избегайте внезапных включений. Перед вставкой вилки в розетку убедитесь в том, что переключатель находится в выключенном положении.** Если Вы будете переносить электроинструменты, держа палец на переключателе, или включать инструменты в сеть с выключателем во включенном положении, это может привести к несчастным случаям.
12. **Перед включением инструмента убирайте регулировочный или гаечный ключ.** Гаечный или регулировочный ключ, оставленный на вращающейся части электроинструмента, может привести к личной травме.
13. **Не перенапрягайтесь. Всегда соблюдайте устойчивость и баланс.** Это обеспечит лучший контроль электроинструмента в неожиданных ситуациях.
14. **Надевайте соответствующую одежду. Не надевайте свободную одежду или ювелирные изделия. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда и перчатки находились вдали от подвижных частей.** Свободная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в подвижные части.
15. **Если имеются подсоединения устройств для всасывания и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются правильно.** Использование таких устройств может уменьшить вероятность несчастных случаев, связанных с пылью.

Использование и уход за электроинструментом

16. **Не прилагайте усилий к электроинструменту. Используйте надлежащий электроинструмент для конкретной работы.** Надлежащий электроинструмент будет работать лучше и безопаснее при тех параметрах, на которые он рассчитан.
17. **Не используйте электроинструмент, если его нельзя включить и выключить с помощью переключателя.** Любой электроинструмент, который нельзя контролировать с помощью переключателя, опасен, и его необходимо отремонтировать.
18. **Отключайте вилку от источника питания и / или аккумулятор от электроинструмента перед проведением какой-либо регулировки, смене принадлежностей или при хранении электроинструментов.** Такие профилактические меры безопасности уменьшают риск непреднамеренного включения электроинструмента.
19. **Храните выключенные электроинструменты вдали от детей, и не позволяйте людям, не имеющим навыков работы с электроинструментом или не прочитавшим данные инструкции, работать с электроинструментом.** Электроинструменты опасны в руках неквалифицированных пользователей.
20. **Содержите электроинструменты в исправном состоянии. Проверяйте рассогласование или связывание подвижных частей, поломки частей и любые другие условия, которые могут повлиять на работу электроинструмента. При наличии повреждения, отремонтируйте электроинструмент перед его использованием.** Многие несчастные случаи возникают по причине того, что электроинструменты не содержатся в исправном состоянии.
21. **Следите за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Режущие инструменты с острыми отрезными краями, которые содержатся в надлежащем состоянии, меньше заедают, и их легче контролировать.
22. **Используйте электроинструмент, принадлежности, биты и т.д. в соответствии с данными инструкциями, и так, как это предназначено для конкретного типа электроинструмента, учитывая условия работы и саму работу, которую необходимо выполнить.** Использование электроинструмента в непредусмотренных для этого целях может привести к опасной ситуации.

Обслуживание

23. **Обслуживание Вашего электроинструмента должен осуществлять квалифицированный сотрудник ремонтной мастерской с использованием только идентичных запасных частей.** Это обеспечит безопасность электроинструмента.
24. **Следуйте инструкциям по смазке и смене принадлежностей.**
25. **Содержите рукоятки чистыми и не загрязненными маслом или смазкой.**

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

GEB001-2

НЕ ДОПУСКАЙТЕ, чтобы удобство или опыт эксплуатации данного устройства (полученный от многократного использования) доминировали над строгим соблюдением правил техники безопасности. Нарушение техники безопасности или неправильное использование данного электроинструмента могут привести к серьезным травмам.

1. **Используйте дополнительные ручки, прилагаемые к инструменту.** Утрата контроля над инструментом может привести к травме.
2. **Если при выполнении работ существует риск контакта режущего инструмента со скрытой электропроводкой или собственным шнуром питания, держите электроинструменты за специально предназначенные изолированные поверхности.** Контакт с проводом под напряжением приведет к тому, что металлические детали инструмента также будут под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.
3. **При выполнении работ всегда занимайте устойчивое положение.**
   При использовании инструмента на высоте убедитесь в отсутствии людей внизу.
4. **Крепко держите инструмент.**
5. **Руки должны находиться на расстоянии от вращающихся деталей.**
6. **Не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Включайте инструмент только тогда, когда он находится в руках.**
7. **Сразу после окончания работ не прикасайтесь к бите или детали. Они могут быть очень горячими, что приведет к ожогам кожи.**
8. **Некоторые материалы могут содержать токсичные химические вещества. Примите соответствующие меры предосторожности, чтобы избежать вдыхания или контакта с кожей таких веществ. Соблюдайте требования, указанные в паспорте безопасности материала.**

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

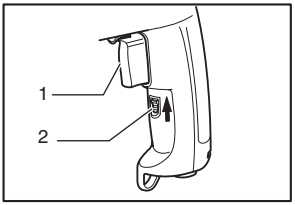
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ инструмента или несоблюдение правил техники безопасности, указанных в данном руководстве, может привести к тяжелой травме.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед регулировкой или проверкой функционирования всегда отключайте инструмент и вынимайте штекер из розетки питания.

003020



1. Триггерный переключатель
2. Рукоятка блокировки

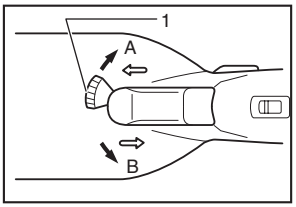
Действие переключения

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед включением инструмента в розетку питания, всегда проверяйте, что триггерный переключатель работает надлежащим образом и возвращается в положение “ВЫКЛ”, если его отпустить.

Для запуска инструмента просто нажмите триггерный переключатель. Скорость инструмента увеличивается при увеличении давления на триггерный переключатель. Отпустите триггерный переключатель для останова.
При непрерывной эксплуатации, нажмите на триггерный переключатель, затем нажмите кнопку блокировки.
Для остановки инструмента из заблокированного положения, полностью нажмите триггерный переключатель, затем отпустите его.

003027



1. Рычаг реверсивного переключателя

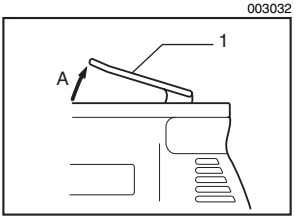
Действие реверсивного переключателя

Данный инструмент имеет реверсивный переключатель для изменения направления вращения. Переведите рычаг реверсивного переключателя в положение ⇦ (сторона A) для вращения по часовой стрелке (вперед) или в положение ⇨ (сторона B) для вращения против часовой стрелки (назад).

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед работой всегда проверяйте направление вращения.
- Пользуйтесь реверсивным переключателем только после полной остановки инструмента. Если инструмент не остановился, изменение направления вращения может привести к поломке инструмента.

003032

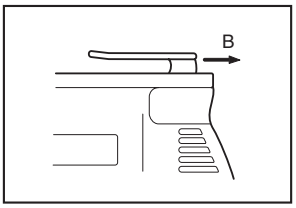


1. Крючок

Крючок

При использовании крючка, потяните его в направлении “A”, затем надавите в направлении “B” для закрепления на месте.
Если крючок не используется, возвратите его в первоначальное положение, выполнив вышеуказанные процедуры в обратном порядке.

003033

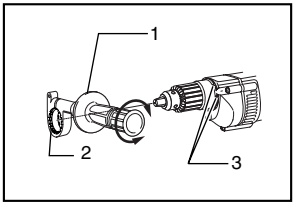


МОНТАЖ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед выполнением каких-либо работ над инструментом всегда отключайте инструмент и вынимайте штекер из розетки питания.

003040



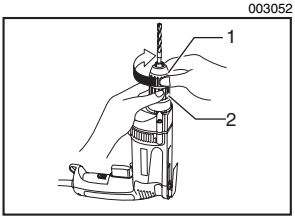
1. Боковая ручка
2. Зубья
3. Выступы

Установка боковой ручки (вспомогательной рукоятки)

Всегда используйте боковую рукоятку в целях обеспечения безопасности при работе. Установите боковую рукоятку таким образом, чтобы зубья на втулке рукоятки вошли между выступами цилиндра инструмента.
После этого затяните рукоятку в нужном положении путем поворота по часовой стрелке. Она поворачивается на 360° для закрепления в любом положении.

Установка или снятие сверла

003052

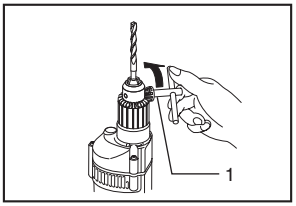


1. Втулка
2. Кольцо

Для моделей DP3003, DP4001, DP4003

Удерживайте кольцо и поверните втулку против часовой стрелки для освобождения кулачков зажимного патрона. Вставьте сверло в зажимной патрон как можно глубже. Крепко удерживая кольцо, поверните втулку по часовой стрелке для затяжки патрона.
Для снятия биты, удерживайте кольцо и поверните втулку против часовой стрелки.

003053



1. Ключ зажимного патрона

Для моделей DP3002, DP4000, DP4002

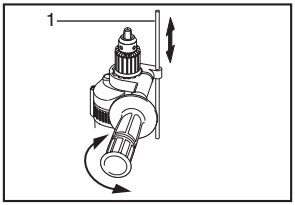
Для установки сверла, вставьте его до упора в зажимной патрон. Затяните зажимной патрон рукой. Вставьте ключ зажимного патрона в каждое из трех отверстий и затяните его по часовой стрелке. Обязательно затягивайте все три отверстия патрона равномерно.
Для снятия биты, поверните патронный ключ против часовой стрелки только в одном отверстии, затем раскрутите патрон рукой.

После работы с ключом зажимного патрона обязательно кладите ключ на место.

Глубиномер (дополнительная принадлежность)

Глубиномер удобен при сверлении отверстий одинаковой глубины. Ослабьте боковую рукоятку и вставьте глубиномер в отверстие боковой рукоятки. Отрегулируйте глубиномер на желаемую глубину и затяните боковую рукоятку.

003059



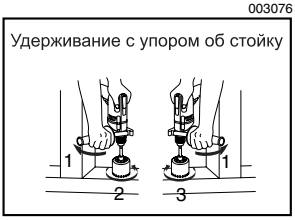
1. Глубиномер

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Глубиномер нельзя использовать в месте, где глубиномер ударяется о корпус инструмента.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

003076



1. Реакция
2. Назад
3. Вперед

003077



1. Вперед
2. Реакция

Как держать инструмент

При сверлении большого отверстия с помощью кольцевой пилы и т.д., в качестве захвата необходимо использовать боковую рукоятку (вспомогательную ручку), чтобы обеспечить безопасный контроль над инструментом.

При запуске или остановке инструмента крепко держитесь за заднюю ручку и переднюю рукоятку, так как инструмент имеет первоначальную и конечную реакцию.

Если осуществляется сверление в прямом направлении (по часовой стрелке), необходимо охватывать инструмент так, чтобы предотвратить реакцию против часовой стрелки, если сверло застрянет. При сверлении в обратном направлении, охватывайте инструмент так, чтобы предотвратить реакцию по часовой стрелке. Если сверло необходимо вытащить из частично просверленного отверстия, перед включением обратного вращения обязательно охватите инструмент надлежащим образом.

Сверление

Сверление в дереве

При сверлении в дереве, наилучшие результаты достигаются при использовании сверл для дерева, снабженных направляющим винтом. Направляющий винт упрощает сверление, удерживая сверло в обрабатываемой детали.

Сверление в металле

Для предотвращения скольжения сверла при начале сверления, сделайте углубление с помощью кернера и молотка в точке сверления. Вставьте острие сверла в выемку и начните сверлить.
При сверлении металлов используйте смазку для резки. Исключение составляют чугун и латунь, которые надо сверлить насухо.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Чрезмерное нажатие на инструмент не ускорит сверление. На самом деле, чрезмерное давление только повредит наконечник

Вашего сверла, снизит производительность инструмента и сократит срок его службы.

- Когда просверливаемое отверстие становится сквозным, на инструмент/биту воздействует значительное усилие. Крепко удерживайте инструмент и будьте осторожны, когда сверло начинает проходить сквозь обрабатываемую деталь.
- Застрявшее сверло можно вынуть путем простого переключения реверсивного переключателя на обратное вращение задним ходом. Однако инструмент может повернуться в обратном направлении слишком быстро, если его не держать крепко.
- Всегда закрепляйте небольшие обрабатываемые детали в тисках или подобном зажимном устройстве.
- Избегайте сверления в материале, в котором, как Вы полагаете, могут иметься скрытые гвозди или другие вещи, которые могут привести к заклиниванию или поломке сверла.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед проведением проверки или работ по техобслуживанию, всегда проверяйте, что инструмент выключен, а штекер питания отсоединен от розетки.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ оборудования, ремонт, проверку и замену угольных щеток, а также любое другое техобслуживание или регулировку необходимо производить в авторизованных сервис-центрах Makita, с использованием только сменных частей производства Makita.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Эти принадлежности или насадки рекомендуется использовать с Вашим инструментом Makita, указанным в данном руководстве. Использование каких-либо других принадлежностей или насадок может представлять собой риск получения травм. Используйте принадлежность или насадку только по указанному назначению.

Если Вам необходима помощь или дополнительная информация относительно данных принадлежностей, свяжитесь с Вашим местным сервис-центром Makita.

- Сверла
- Кольцевые пилы
- Зажимной патрон без ключа
- Ключ зажимного патрона
- Блок рукоятки
- Глубиномер
- Пластмассовый чемодан для переноски

Памятка

Памятка

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

884328A266